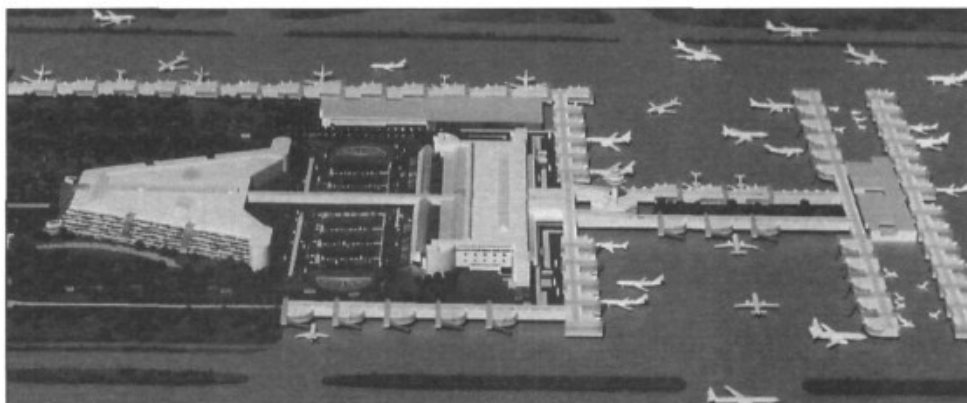


# PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur  
FRANCISCO VICH, 1963 — ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979 — GABRIEL SIMÓ 1989

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION: "La Grande Borde" - 16490 ALLOUE

## AEROPORT 96



Le dimanche 19 novembre dernier, l'aéroport de Palma battait son record annuel de passagers en passant le cap des 14.170.000 voyageurs. Le record antérieur était celui de l'année 1994 avec 14.146.373 passagers dans toute l'année. Et il restait encore un mois et demi pour terminer l'année 1995.

Ces chiffres font de notre aéroport le deuxième d'Espagne, après Madrid.

Mais ce n'est pas tout à fait juste, car Madrid compte beaucoup de voyageurs en transit, qui, simplement, changent d'avion; ce qui gonfle les chiffres. Notre aéroport ne compte que très peu de passagers en transit (environ 35.000 en 1994, à peine 0'24% du total); les voyageurs qui arrivent à Palma, viennent réellement à Majorque.

L'histoire de l'aviation, à Majorque, commence en 1910 quand un "Blériot IX", similaire à celui que Blériot avait utilisé le 25 juillet 1909 pour traverser le Canal de la Manche; piloté par Lucien Marnet, fait une démonstration devant la presse et les autorités. La première exhibition fut un succès, mais au deuxième vol, l'avion tombe... Le pilote sort indemne de l'accident, et retourne au continent.

Le 2 juillet 1916, Salvador Hedilla arrive à Son Sunyer (aujourd'hui Son Sant Joan) à bord d'un monoplace de 350 kg., fabriqué en Espagne sous licence française. Un monument conserve le souvenir de cette randonnée.

Entre mars et mai de l'an 1921 les baptêmes de l'air sont à la mode. Pour

deux pesetas par personne, les majorquins pouvaient voler pendant quinze minutes à bord d'un biplace "Aviatick C III", équipé d'un moteur Hispano Suiza. Ces avions provenaient de la Première Guerre Mondiale.

En 1921 naît l'"Aero Maritima Mallorquina", fondée par José Tous Ferrer pour le service postal entre Barcelone et Palma, et, accessoirement, le transport de quelques passagers. L'entreprise disposait de plusieurs hydravions, le premier desquels, un "Savoia S 16 bis" portait le nom de "Mallorca". L'année suivante, la société française "Latécoère", intéressée par la possibilité d'établir une ligne Marseille - Palma - Alger, s'associe à l'"Aero Maritima Mallorquina"; puis, l'année suivante, acquiert la totalité de l'entreprise et des installations, principalement des hangars au Jonquet.

Le 6 août 1935, à 19 h. 40, arrive à Palma le premier vol régulier Madrid - Valence - Palma; un trimoteur de "Lineas Aereas Postales Españolas". Cette ligne fonctionnera jusqu'en avril 1936 (153 vols et 908 passagers), puis sera remplacée par une ligne Palma - Barcelone - Palma (64 vols et 716 passagers). La Guerre Civile met fin à cette activité; et Son Bonet devient aéroport militaire.

En 1938, la ligne Zaragoza-Stuttgart, de la compagnie allemande Lufthansa, fait escale à Palma. C'est le seul vol commercial de Son Bonet.

Le 15 juin 1939, enfin, Iberia ouvre une ligne Barcelone - Palma, nouveau

(Suite page suivante)

## Ciclos de la civilización

Estamos en el último lustro del siglo XX y los cambios sociales que se han producido en esta centuria son asombrosos. En ninguna otra época de la historia del género humano ha sido tan precipitado y cambiante. Este ritmo vertiginoso y el hecho de acercarnos a los albores del tercer milenio estimulan la imaginación ante la incógnita de lo que nos deparará el próximo cambio de siglo y de milenio conjuntamente. Soy de los que creen que esas fechas centenarias y milenarias son puramente convencionales. Es decir, intrascendentes en la cronología de los espacios siderales. Pero es indudable que ejercen efectos psicológicos en la mente humana tan impresionable con los dogmas de nuestro origen y nuestro destino.

Una mirada retrospectiva al pasado nos demuestra que las civilizaciones más conocidas han tenido un ciclo de unos 500 años desde su emergencia hasta su declive. La Grecia clásica alcanzó su cenit con Pericles y Fidias, en los años 500 antes de Cristo. La cúspide romana de los Césares, que la sustituyó, es contemporánea de Jesucristo que es cuando empieza nuestra era para el cómputo convenido de los años. Este imperio de Occidente tiene su decadencia 500 años después con la inva-

sión de las tribus germánicas que restringen la expansión latina, para suplirla por influencia teutónica. Quinientos años después, con el primer milenio, alcanzan su apogeo los árabes con el Califato de Córdoba, alcanzando incluso a Francia, mientras los musulmanes turcos llegaban a las puertas de Viena. Y por último, alrededor del año 1500, es cuando surge la gran explosión humanística de lo que llamamos Renacimiento que ha informado todo el pensamiento moderno y punto de partida del actual ciclo normal de 500 años que ahora cumple la etapa de su periodo vital.

¿Cuál será el nuevo signo de los 500 años venideros? No lo sé. Vaticinar el porvenir no es ciencia humana. Los síntomas que ahora se aprecian no son muy alentadores. La técnica se impone arrolladora soslayando la acción del hombre. La electrónica sustituye, en algunos aspectos, el cerebro humano. La violencia creciente encoge a las virtudes. Hasta los sentimientos se muestran más rebeldes. Se diluye, de cada día más, el tradicional vínculo matrimonial para sustituirle por la llamada unión sentimental de las parejas, que es un lazo mucho más endeble y pasajero. Unas estadísticas indican que en España hay ochocientos mil matrimonios separados. Los hijos acusan el desarraigo familiar de las separaciones de sus padres con un trauma imborrable. La juventud, emancipada de la tutela familiar, disipa sus energías en las madrugadas discoteque-

(Termina en la pág. 3)

départ de l'activité commerciale. En 1940, on compte 412 vols et 7.031 passagers. A partir de ce moment, l'activité augmente progressivement.

En 1958, Son Bonet passe le cap du demi-million de passagers (504.320 personnes). Le besoin d'un nouvel aéroport devient évident; et, le 18 juillet 1960, Son Sant Joan, jusque là aéroport militaire, prend le relais. A partir de cette date, l'augmentation du trafic est très rapide, et dépasse en 1994 les 14 millions de voyageurs, avec un total accumulé de 248 millions de passagers. Son Sant Joan se trouve alors débordé, surchargé, au bord de la saturation. Le trafic augmente si rapidement d'une année à l'autre, que la nécessité d'un nouvel aéroport est plus qu'évidente.

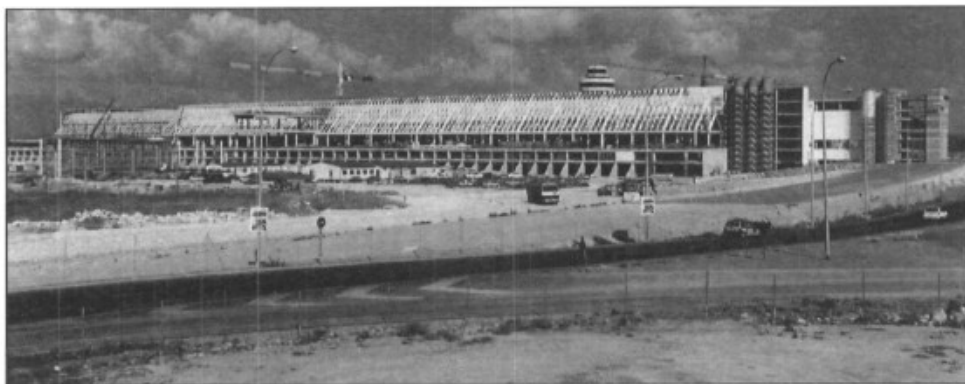
Par chance, et pour une fois, le gouvernement central a compris la situation dès 1990. On ne va pas avoir recours aux habituelles réformes successives, toujours insuffisantes et dépassées. On décide de construire une nouvelle aérogare, calculée pour les besoins de l'an 2000; capable de recevoir 24 millions de passagers par an, avec des pointes de 110.000 personnes dans une journée, et 18.000 personnes dans une heure. Ces pointes sont celles de l'été 1995.

La nouvelle aérogare aura une façade de 300 mètres, une largeur de 80 mètres, et comptera six étages. On a évité la tentation de la façade "tout en verre" compte tenu du soleil de Majorque; mais aussi parce que les comptoirs, les bureaux, et les magasins, s'ils sont orientés face au client, tournent forcément le dos aux fenêtres; et finissent par couvrir les façades de verre d'un fouillis d'armoires, fichiers, ou étagères, ce qui n'a rien d'esthétique! Deux étages seront réservés aux services techniques (air conditionné, électricité, force motrice, eau, téléphone, communications internes, etc...), de telle manière que les étages utilisés par le public seront libres de tuyaux, faux plafonds, et autres inconvénients. Les techniciens pourront travailler à l'aise, sans gêner le public avec leurs échelles et leurs outils.

Un étage, le rez de chaussée, sera réservé aux arrivées, y compris la récupération des valises. Le hall de sortie s'ouvre sur des parterres fleuris et sur le parc; afin de donner aux touristes l'idée qu'ils sont en vacances dès le premier contact avec Majorque. Dans ce même but, un jardin aérien décore l'intérieur de l'aérogare.

Un autre étage sera réservé aux départs, avec 204 comptoirs de facturation. Un autre étage encore sera utilisé pour l'embarquement, et une grande zone commerciale. Les commerces de cet étage disposeront d'un petit local intérieur et d'un couloir postérieur pour la réception des marchandises, et l'évacuation des ordures et des cartons, hors de la vue du public. Le dernier étage sera réservé aux bureaux des compagnies aériennes.

On a cherché à réduire au minimum le parcours que doit faire chaque passager, aussi bien au départ qu'à



l'arrivée: une ligne droite pour le voyageur sans bagages; et un système de "handling" très rapide qui fera que la valise arrivera en même temps que le passager aux "fingers", à la sortie.

L'aéroport disposera aussi, dans une deuxième étape, d'un immeuble de services; qui sera parking à l'intérieur avec une capacité de 5.874 véhicules; et hôtel à l'extérieur avec 424 chambres, qui auront vue sur un parc de 200.000 mètres carrés, le double du Parc de la Mer. La terrasse de cet immeuble sera occupée par huit pistes de tennis; et l'hôtel disposera d'une piscine. Comme complément de l'hôtel, l'actuelle "Terminal A" sera transformée en salle de congrès, avec tous les services nécessaires.

La "Terminal B" sera réservée au transport de marchandises.

Pour compléter les installations de l'aéroport, un hangar géant est en construction. Il permettra de faire à Palma l'entretien des avions; au lieu de les envoyer sur le continent. De nombreux emplois, hautement qualifiés, vont ainsi être créés. Les dépôts d'essence, antiesthétiques, ont été déplacés à Son Banya, hors de la vue du public.

Les nostalgiques se souviennent encore "du bon vieux temps", quand les majorquins allaient à Son Bonet voir décoller les avions tout en prenant l'apéritif; ce qui n'est plus possible aujourd'hui pour des raisons de sécurité. Pour eux, on a prévu un mirador, situé hors du périmètre de l'aéroport, d'où il sera possible de voir arriver ou partir les avions; avec les enfants, le chien, et le casse-croute.

Depuis 1979, le directeur de l'aéroport est Pedro Meaurio, un basque, ingénieur aéronautique; un homme travailleur, négociateur infatigable, et très fier de "son" aéroport. Il administre une véritable ville où travaillent plus de 450 employés d'AENA, 8.000 travailleurs des différentes compagnies aériennes... Sans oublier près de 20.000 personnes qui dépendent indirectement de l'aéroport, depuis les chauffeurs de taxi aux employés des agences de voyage.

L'architecte responsable du nouvel aéroport est Pere Nicolau, auteur du projet du Parc de la Mer.

Ajoutons enfin que notre aéroport, avec plus de 260 millions de voyageurs transportés jusqu'à présent, n'a jamais souffert aucun accident grave. De cela, personne n'en parle, car il est évident qu'il ne faut pas tenter le dia-

ble. Mais le fait est là: notre nouvel aéroport sera, à la fin de cette année, non seulement le plus grand et le plus beau des aéroports espagnols, mais aussi le plus sûr! Il aura coûté 40.000 millions de pesetas, mais le résultat sera magnifique.

## AÉROPORT DE PALMA

ANNÉE - AVIONS - PASSAGERS

1940	412	7031
1941	910	12480
1942	716	9817
1943	200	2524
1944	0	0
1945	724	12115
1946	1248	18886
1947	1710	26534
1948	2220	52080
1949	2948	55125
1950	3906	74733
1951	5617	122459
1952	7008	143961
1953	6638	177385
1954	7458	223941
1955	9073	278911
1956	13226	378300
1957	16562	459987
1958	18366	504320
1959	17567	557148
1960	18305	638419
1961	20314	831364
1962	25315	1044633
1963	28768	1266811
1964	35011	1636821
1965	40224	2046196
1966	41773	2393340
1967	45757	2734534
1968	48567	3168178
1969	61027	4078986
1970	68339	4723331
1971	77062	6166451
1972	80249	6946491
1973	81206	7096716
1974	72679	6442185
1975	74485	6812370
1976	70468	6367294
1977	76073	7055818
1978	81135	7894806
1979	79422	7952979
1980	73318	7302779
1981	74242	7930779
1982	79207	8599125
1983	81399	8737327
1984	81711	9347284
1985	75428	8803986
1986	80316	9931773
1987	89492	11255406
1988	96840	11796923
1989	97220	11605731
1990	97285	11418530
1991	102324	11854614
1992	104325	11951528
1993	105537	12525466
1994	117924	14146373

## POUR LA SURVIE DE "PARIS-BALEARES"

Jean Arbona, de Marseille . . . . .	500 Frs.
Luc Vicens, de Nimes . . . . .	400 Frs.
Germaine Llinas, de Nantes . . . . .	300 Frs.
Raymond Alemany, de Courbevoie . . .	250 Frs.
Blandine Pons, du Havre . . . . .	250 Frs.
Mathieu Adrover, d'Aix en Provence . .	200 Frs.
Maryvonne Alemany, la Trinité Plouzanne	200 Frs.
François Chellet Sachot, de Le Croisic .	200 Frs.
Anne Arnaud, de Viry Chatillon . . . . .	200 Frs.

Antoine Bibiloni, d'Eu . . . . .	150 Frs.
Rosa Jeandidier, d'Epinal . . . . .	150 Frs.
Jean Leclercq, de Treignat . . . . .	150 Frs.
Michel Alou, de Nevers . . . . .	150 Frs.

Amis "Cadets", versez votre cotisation pendant les mois de janvier et février. Vous simplifierez notre travail; et vous nous éviterez les "rappels" couteux et désagréables. De plus, si vous nous envoyez les adresses d'amis majorquins ou français, nous leur enverrons "Paris-Baleares" pendant six mois en votre nom.

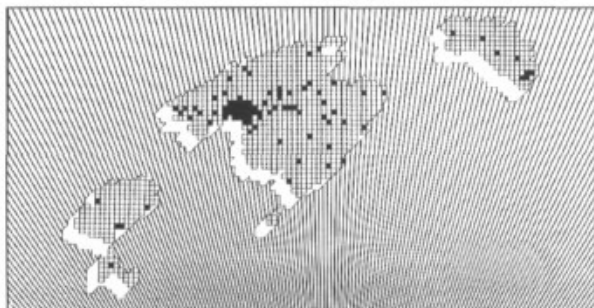
## Ciclos de la Civilización (Viene de la pág. 1)

ras. Esa atmósfera noctámbula es propicia para la propagación de las drogas destructivas. Y ellos tienen que ser, por ley de vida, los forjadores de ese mañana venidero.

La historia nos demuestra que los pueblos han sido grandes y prósperos cuando han practicado cierta rigidez en el mantenimiento de sus costumbres seculares. Cuando han sabido canalizar racionalmente sus pasiones. Y la familia hogareña, con sus valores morales, es el núcleo básico de la sociedad. Con la permisividad y el reblandecimiento moral se facilita su deterioro o disolución. Bismarck dijo: no estamos en este mundo sólo para disfrutar, sino para cumplir con nuestro deber.

JUAN BAUZA

## A SU SERVICIO EN TODAS DIRECCIONES



En cualquier punto de las Baleares, que Ud. se encuentre, siempre tendrá a un paso una de las oficinas de la Caja de Baleares "Sa Nostra", que forman la más amplia red de oficinas a su servicio y en ellas podrá utilizar, con los más avanzados sistemas técnicos, cualquiera de los múltiples servicios que nuestra Entidad le ofrece, porque "Sa Nostra" es la Caja de Baleares.

### SERVICIOS DE "SA NOSTRA"

- \* Cuentas corrientes
- \* Libretos de ahorros
- \* Ahorro infantil
- \* Ahorro pensionista
- \* Imposiciones a plazo fijo
- \* Transferencias
- \* Donación de pagos (Contribuciones y tributos)
- \* Pago de nóminas
- \* Pago de Pensiones
- \* Cheques giratoria auto-6.000
- \* Todo tipo de préstamos y entre ellos:
- \* Préstamos de regulación especial
- \* Préstamos Pyme Banco
- \* Crédito Industrial

- \* Préstamos Pyme Subvencionados por el Govern Balear
- \* Créditos agrícolas
- \* Crédito compra
- \* Compra y venta de valores
- \* Asesoramiento en inversiones
- \* Cheques de viaje
- \* Cambio de divisa
- \* Cajas de alquiler
- \* Tarjetas 6.000
- \* Autocajeros en San Fernando, núm. 10, Agaña, 20 (Juzgado de Tercera esquina Agaña)
- \* Descuento de letras
- \* Letras al cobro
- \* Plan de jubilación

### TARJETA "SA NOSTRA"

Prescindiendo del horario de oficina. Disponga de su dinero cuando lo desee. Gracias a la Tarjeta "Sa Nostra" puede disponer, ingresar y estar al corriente de sus operaciones solicitando el saldo de su libreta o el extracto de su cuenta corriente.



SIRVASE AUTOMATICAMENTE

**"SA NOSTRA"**  
CAIXA DE BALEARS

## BIBLIOTECA MUNICIPAL D'ANDRATX



Des de començament de 1995 la biblioteca d'Andratx ha passat a ser municipal gràcies a la donació del seu fons bibliogràfic per part de la Fundació LA CAIXA. La biblioteca està, aiximateix, inclosa dins la xarxa del centre coordinador de biblioteques del Consell Insular de Mallorca.

Està oberta de dilluns a divendres: de 15 a 20'00 hores, i els dissabtes: de 9 a 12'00 hores.

Durant tot l'any 1995 s'han fet una sèrie de conferències a on hi han participat els escriptors: Miquel Ferrà, Maria de la Pau Janer, Antoni Vidal i en Miquel Rayó. També es dugué a terme una vetllada literària entre joves escriptors en la qual es llegiren els relats premiats a un concurs infantil de relats de la revista MAGANOVA-ANDRATX.

Pel dia del llibre es va fer un concurs infantil de redacció i de dibuix: "dibuixa la mascota de la biblioteca". S'hi presentaren més de 70 nines i nins del municipi i hi hagué llibres de regal per a tots els participants.

Desde fa uns mesos s'ha creat a la biblioteca un CLUB DE LECTORS, i fins el moment son 35 les persones interessades. El dilluns dia 22 de gener de 1996 vendrà a la biblioteca a les 20'00 hores l'escriptor local

BALTASAR PORCEL a xerrar sobre la seva primera novel·la SOLNEGRE guanyadora del premi ciutat de Palma del 1960. Es farà una tertúlia entre els assistents sobre l'obra de Porcel esmentada i esperam l'assistència de tots vosaltres.

La biblioteca té l'idea de dur a terme també unes XERRADES A SA BIBLIOTECA, a on totes les associacions, clubs, grups culturals, esportius i socials podran venir a xerrar de les seves coses. Més endavant tindreu més informació al respecte.

S'ofereix als usuaris de la biblioteca el servei de préstec de llibres i revistes; tenim més de 40 títols diferents de revistes de tota classe com: LABORES, FOTOGRAFAS, NUEVO ESTILO, TIEMPO, CAMBIO 16, VIJAR, MUY INTERESANTE, NATURA, MAS ALLA, SUPER JUNIOR, DON BALON, GIGANTES, JAQUE, SOLO MOTO, TOP AUTO, EL MIRALL, QUIMERA, LLEGIR, LEER, N'ALÍ, MAGANOVA-ANDRATX, PARIS-BALEARES, etc...

Tenim ara algunes de les darreres novetats arribades a la biblioteca:

*La mirada del otro*, de Fernando G. Delgado.

*La reina de Saba*, de Miquel Rayó.

*Como agua para chocolate*, de Laura Esquivel.

*Mite del comte Arnau*, de Maria de la Pau Janer.

*Lo peor de todo*, de Ray Loriga.

*El grito silencioso*, de Kenzaburo Oé.

*Diatriba de amor contra un hombre sentado*, de Gabriel García Márquez.

¡VINE A LA BIBLIOTECA! ¡FES-NE ÚS!

Una abraçada:

Rafel Oliver Grammático



# POSTAL NAVIDEÑA ARRACONENSE

En la mañana del domingo 24 del pasado diciembre, nos encontrábamos finalizando nosotros y la iglesia católica, nuestro paseo por la Avenida del Adviento, o "adventus" que significa llegada. Tiempo comprendido entre el primero de los cuatro domingos inmediatamente anteriores a la Natividad del Señor y la Nochebuena. Cuatro velas se habían encendido, una cada domingo, en el altar mayor de cada una de las iglesias digamos mallorquinas y, por supuesto, en el templo parroquial del Santo Cristo de s'Arracó.

Las cumbres montañosas arraconenses en aquel anoche, no se mostraron con sus picos blanqueados por la nieve. El espectáculo navideño a través de las distintas ciudades europeas y, que de año en año, resultaban ser interesantísimas al contemplarlas bien guarnecidas con la blancura de sus copos de nieve, en donde los pastores y sus rebaños a pesar de encontrarse a buen recaudo, despedían bocanadas de vaho caliente de su respiración, igualito de aquel mismo que se empleó en aquel fausto acontecimiento atemperando el gélido frío en el entorno del pesebre de la cueva de Belén en el Nacimiento del Niño Jesús.

Del recuerdo de aquella Palestina donde van a cumplirse dos milenios de años, sólo permanece vigente en nuestra memoria el cántico de los populares villancicos, unos entonados tateando y, los otros con más fortuna, acompañados por los sonos y rasgueos de guitarras y con dedicaciones de muy lindas estrofas, todas encaminadas a ensalzar el nacimiento del niño Jesús.

*Después de comido y bebido  
¿Qué más quieres cuerpo mío?  
Vamos a adorar al Niño,  
que ya ha nacido.*

El templo arraconense ya en su atardecer, bien entrada la noche, toda su vecindad quiso acudir uniéndose a la celebración de unas solemnísimas "maitines" y, que con todo el amplio espacio de la nave estuvo a rebozar.

La fiesta tuvo su inicio con la Anunciación del Angel y del que estuvo a cargo la Srta. Ana Pujol de Sa Sínia. Se trata de una jovencita encantadora en su forma de interpretación, la cual florece con el mismo arraigo con que conocimos un día a su muy admirada familia predecesora de Ca'n Saca.

El canto de la Sibil-la resultó ser igualito que en los años anteriores. Se encargó de ello la gentil Srta. Virginia Urbano Enseñat. Es una hermosura de niña a la cual le venimos dedicando toda la atención de la que es merecedora y, de año en año por así decirlo, ella misma se va entronizando en su pedestal, disponiendo de una bellísima voz angelical, a todas luces preciosa.

El presbiterio se vio muy concurrido de jovencitos dispuestos a expandir los textos de las Lecturas Bíblicas y, del grupo de jovencitas participantes, toda la feligresía arraconense les han dedicado unas muy elogiosas alabanzas.

El sermón estuvo a cargo del sacerdote celebrante Rvdo. D. Juan Enseñat. Nadie mejor que él podía resumir un detallado e importante panegírico no digamos de toda la Palestina no obstante, una bellísima disertación de aquel Belén de Judá, de su paso por la ribera del río Jordán, de las aguas salobres del Mar Muerto, de tantas y tantas historias contemplativas ocurridas al paso de Jesús por los caminos que todos

conducen a aquella Tierra Santa, y, de la que el Rvdo. Enseñat siguió más o menos los pasos que recorrió el Señor camino de la cuesta del Calvario. Aquella era una noche de Paz, alegría y de gozo por todos los ámbitos de todo el mundo que se profesa el catolicismo. El anciano celebrante Rvdo. D. Juan Enseñat fue un día testigo ocular y con conocimiento de causa desde el mismo lugar en donde quedó habilitado el pesebre para el nacimiento del Niño Dios. Desde aquella noche en que también dio comienzo nuestra Era Cristiana.

Al cumplirse los dos mil años de aquel magno acontecimiento el templo parroquial del Santo Cristo del valle arraconense, se vio magníficamente coreado y festejado por los motetes interpretados por la Coral Infantil sin desperdicio alguno, levantando el ánimo e interés, despertando la curiosidad y demás atenciones de la feligresía allí reunida, prestando con sus oídos los maravillosos motetes y villancicos. La Coral Infantil y sus directoras son merecedoras de un gran aplauso que no debemos escamotearles dado a su propio y generoso esfuerzo.

La Coral Parroquial se encargó de la interpretación de la *Misa de Angelis*, toda una maravilla sirviendo de rúbrica a tal solemnidad. El celebrante Rvdo. D. Juan Enseñat elevando sus manos y mirada al cielo proclamó "GLORIA IN EXCELSIS DEO". Esta es la jubilosa y sublime eclosión de alabanza en que todos los celebrantes en los altares de las iglesias católicas, exultan gozosos y alegres a todos los seres de este mundo el nacimiento del Salvador.



No podríamos despedirnos sin unas frases de agradecimiento al magnífico director y maestro concertador de la Masa Coral Parroquial Sr. Walter Meyer, el cual pulsaría con toda delicadeza todos los registros y acordes de la trompetería del órgano como rúbrica final a los "maitines".

Hasta la próxima Navidad de 1996.

Las fiestas de la Navidad, Santísima Trinidad, Año Nuevo y la Epifanía, han terminado. La cabalgata de los Reyes Magos es otro aditamento que no podía faltar para contemplar la dicha y colmar de alegrías a los niños. Los lechoncitos y corderitos asados, también hicieron sus agostos al ser estos presentados en buenas mesas navideñas. Vinos generosos, champagnes, turrónes, cocas "bambas" y frutos secos dulzones ya tocaron a su fin. Felicitaciones.

\* \* \*

La nota triste de nuestro valle arraconense la crearon algunos gobernantes o mandatarios, digo yo, y Pregunto: Podrían tratarse de unos señores posiblemente incapaces de mandar en sus casas y se han permitido en intercambiar una "S" mayúscula por una "s" minúscula creada con el nacimiento de nuestra villa arraconense en el año 1925 en los tiempos de D. Miguel Primo de Rivera y Orbaneja, cuando despectivamente se nos conocía por el lugar de "l'Arracó". ¿Habrán necesitado 70 años y del que yo soy testigo presencial para devolvernos con semejantes humillaciones a nuestra primitiva procedencia?

El mundo fue creado en 7 días y para mayor humillación de los nativos arraconenses habrá bastado un plumazo. Ahí te quedas s'Arracó...!

Será una grosería?

JUAN VERDA

  
**SEGUROS  
BILBAO**

— **BILBAO** —  
SU SEGURIDAD NOS MANTIENE ATENTOS

miembro del grupo **fortis**

C/ Constitució nº 18 A, bajos Tl. 105262 ANDRATX

## Enllaç Jordi i Raquel

El dia 5 d'agost de 1995 va ser, a l'espera de millors alegries, el dia més feliç de la meua vida. Aquest dia, després de mesos i mesos de preparació, la meua nòvia, la Raquel, i jo, vam, per fi, casar-nos.

Per tot això, l'esmentada data ha quedat per sempre gravada en el record, tant en el meu cor com en el de la meua dona. Intentaré explicar-vos com va anar el dia, des dels nervis del matí fins a la gran festa de la nit, amb la cerimònia i el banquet com a punt culminants.

Pel matí, des de Barcelona vaig anar fins a Santa Eulàlia de Ronçana, bonic poble de la comarca del Vallès Oriental, a uns trenta-cinc quilòmetres de la ciutat Comtal. En arribar, ultimar els detalls i assegurar-nos que tot sortirà bé.



La cerimònia és a les sis de la tarda, abans però, caldrà dinar, rebre els fotògrafs i els familiars, la núvia, mentrestant, fa practica-ment el mateix.

Poc abans de les sis comença a ploure, però per sort només dura dos o tres minuts i després torna a lluir el sol. I arriba el moment, tots cap a l'església, primer arrib jo, el nuvi, i poc després la núvia, la Raquel, amb un fantàstic vestit

amb el que està més maca que mai. La cerimònia és curta, com l'havíem demanat, però tot i així, les cames em tremolen, però per sort, tot surt bé.

Quan acaba el casament passem a la sagristia per firmar els papers, i després a la plaça, on tothom ens espera amb arròs i confetti i ens el llença per sobre.

Uf!, ja ha passat el pitjor, ara encara queda anar amb els fotògrafs a fer-nos més fotos. Anem fins a Granollers, i quan acabem ens passa el pitjor del dia, el cotxe amb el que anem, del meu sogre i que el condueix el germà de la Raquel, que a més és el padrí de bodes, no vol engegar, s'ha quedat sense bateria.

Per un moment ens veiem empenyent el cotxe, però no cal arribar a aquest extrem, amb ajuda de la policia local el cotxe arranca als pocs moments.

I arribam al restaurant, on tots els convidats ens esperen prenent l'aperitiu.

El sopar és molt bó, i tothom queda content, entre brindis i música i un cop acabat sortim a la terrassa a ballar durant varies hores seguides, fins gairebé les tres de la matinada en que tothom marxa molt content, sobretot nosaltres dos.

### MENÚ DE NOCES

Aperitiu selecte  
Fritura de peix  
Refresc gelat de llinona  
"Ternasco" al forn  
Vins de la Regió  
Cava Castellblanch  
Tarta de nata i trufa  
Comptessa de nata  
Cafè i licors  
Aigües minerals.



I aquesta es la relació dels fets d'aquell dia, el cinc d'agost del 1995, espero que tots els lectors es facin una idea de com va anar la jornada i aprofito des d'aquí per saludar-los efusivament a tots. Espero que aviat puguem anar a s'Arracó per veureus a tots. Fins aviat.

JORDI

## CARTA ABIERTA

Barcelona, 12 de diciembre de 1995

Muy apreciados amigos Juan y lectores del **París-Baleares**:

Lamento el largo período de tiempo que mi pluma ha estado callada. Teresa y yo os enviamos unos cordiales y afectuosos saludos y esperamos que compartais nuestra alegría por el reciente matrimonio de nuestro nieto Jordi y su bella esposa Raquel, de los cuales adjuntamos una fotografía del día de su boda, la cual a nuestro entender fue memorable.



Ante todo, quiero agradecer a los amigos de Mallorca el afectuoso recibimiento que nos propiciaron en nuestra querida isla, en mi corta estancia tras la boda de Jordi y Raquel. El reencuentro con los amigos de Mallorca, nos ha hecho a Teresa y a mi regresar a Barcelona con nuevas fuerzas, en espera del verano próximo, y que mejor recuerdo que la bella fotografía que adjunto, en la que salimos junto al gran amigo Juan Verda.

Cordiales saludos a todos,

TERESA Y GUILLERMO

## SÓLLER A L'ECOUTE

Les travaux de la route Sóller Deyà ont repris, la plage d'En Repic sera libre de véhicules l'été prochain, le tunnel avance à toute allure; autant de bonnes nouvelles pour les sollerichs.

Mais pourquoi les travaux de la plage d'En Repic ont ils commencé par la plage proprement dite, au lieu de commencer par l'ouverture d'une rue en deuxième ligne? Par où pense t'on passer les véhicules? Pourquoi avoir arraché les pins de la plage? Pour les remplacer par des palmiers?

Pourquoi répare t'on les "marges" de la route Deyà Sóller, au lieu de les refaire totalement? N'oublions pas qu'ils n'ont pas pu résister à une grosse pluie.

La Mairie a acheté une grue destiné a retirer de la voie publique les véhicules en stationnement irrégulier.

Les impots locaux pour l'année 1996 augmentent entre 7 et 27,27%. Une augmentation qui dépasse de beaucoup celle du cout de la vie. De plus, la mairie n'a pas les moyens d'obliger les mauvais payeurs à se mettre à jour! Et, pour comble d'injustice, le recensement des commerces et immeubles est incomplet. Paye qui veut, ou presque!

Devant l'opposition des commerçants (l'Impôt sur les Activités Economiques augmentait de 27,27% cette année) la Mairie a accepté d'étaler cette augmentation des impots sur deux ans. Mais elle devra, de ce fait, s'endetter davantage pour couvrir le budget de la ville. Or l'endettement de notre ville est déjà exagéré, et les intérêts pèsent lourd et hypothèquent les budgets des prochaines années.

## TOMEU ESTEVA JOFRE UN GRAN COCINERO

Hoy traemos a nuestras columnas a un maestro de cocina, mestre Tomeu Esteva, un hombre amable y agradable que ha enseñado todo cuanto sabía a las futuras generaciones que aspiraban ser algo en el difícil mundo de la gastronomía de nuestras islas. Su biografía es la de un hombre entregado por completo a la gastronomía. Viajó por toda Europa como embajador gastronómico de Mallorca, e incluso, preparó una paella sobre los hielos del Círculo Polar.

Mestre Tomeu Esteva, nació en Andratx, en el año 1920, empezando a trabajar en una cocina a la temprana edad de 12 años, como pinche del Gran Hotel de Palma, hoy convertido en Centro Cultural de la Fundació "La Caixa". Continuó como aprendiz en el Gran Hotel Camp de Mar, si bien comenzada la Guerra Civil, Mestre Tomeu, se trasladó al Hotel Mediterráneo, dejando temporalmente su trabajo para incorporarse al servicio militar que cumplió en Menorca como cocinero de la tropa. Finalizado éste, volvió al Hotel Mediterráneo donde permaneció hasta 1955, inaugurando en dicho año el Hotel Bahía Palace (Melià Mallorca), donde se convirtió en protagonista de grandes jornadas culinarias y fue anfitrión de personalidades del arte y la farándula; hasta que en 1967 decidió enseñar todo lo que sabía a los jóvenes que aspiraban ser algo en el difícil mundo de la restauración, siendo hoy una buena parte de ellos cocineros de importantes hoteles y restaurantes de la Isla y es nombrado profesor de la Escuela de Hostelería.



A lo largo de su dilatada carrera profesional ha preparado menús para las más diversas personalidades, entre las que destacan la despedida de la Familia Real que ofrece cada verano a las Autoridades de la Isla, como también ha servido a Ministros, Nobles y Gobernadores.

En 1985 Mestre Tomeu Esteva, se jubiló, pero no abandonó en absoluto la gastronomía, dedicándose a dar conferencias por todos los pueblos de la Isla, publicando dos libros titulados "La cuina de Mestre Tomeu Esteva", al igual que dos más en fascículos coleccionables publicados por "Diario de Mallorca".

A lo largo de sus más de 50 años de dilatada carrera profesional, ha recibido numerosos galardones, destacando entre ellos los que le concedieron en 1982 el Ministerio de Cultura y Transportes, Turismo y Comunicaciones, el premio especial de Gastronomía, a la actividad gastronómica más sobresaliente del año.

SEBASTIÀ GELABERT

## ECHOS DE MAJORQUE

L'illumination de Noël a brillé, de toutes ses ampoules, du 1<sup>o</sup> décembre au 20 janvier. Depuis quelques années les faubourgs participent à la fête, et c'est toute la ville qui brille.

\* \* \* \* \*

Les 6 et 8 décembre étant fériés, tous les étudiants et la plupart des travailleurs (à l'exception des employés de commerce) ont eu droit à un immense week-end du mercredi 6 au dimanche 10.

L'opération s'est renouvelée pour Noël. Les travailleurs ont eu un autre "pont" de quatre jours, du samedi 23 au mardi 27. L'économie espagnole ne va pas si mal, si elle peut supporter ces "ponts" auxquels on donne maintenant le nom de "viaductes", tellement ils sont longs.

\* \* \* \* \*

Les autobus urbains de Palma, qui étaient déjà les plus chers d'Espagne, ont augmenté de 17% en janvier. Le billet est passé à 165 pesetas.

Compte tenu du fait que les autobus ne circulent pas dans le centre de la ville car les rues sont trop étroites, et que les billets sont chers; personne ne devrait s'étonner du peu de cas que les indigènes font aux transports publics.

\* \* \* \* \*

La construction du 2<sup>o</sup> hôpital de Palma, qui comptera 564 lits, est en marche. Aussi bien la Mairie que le Govern Balear ont fait leur possible pour retarder le projet; tout en se plaignant du manque de lits dont souffre Majorque. La Mairie a tardé quatre ans pour fournir le terrain. Le Govern, de son

côté, aurait préféré un hôpital à Inca, sous prétexte de décentralisation. En fait, pour ne pas léser les intérêts des cliniques privées.

\* \* \* \* \*

Le Gros Lot de la Loterie de Noël (1,5 milliards de francs actuels = Vous avez bien lu, 1,5 milliards) est "tombé" à Palma, réparti entre une multitude de personnes. La tradition veut en effet, en Espagne, que la Loterie de Noël se distribue en petites fractions entre les clients des commerces, les petits groupes d'amis, les camarades de travail, etc... Ce qui multiplie les gagnants.

Du point de vue économique, ce gros lot représente 2% du P.I.B. de l'île; lequel était déjà, en 1995, le plus élevé d'Espagne, compte tenu du nombre d'habitants. Une aubaine!

\* \* \* \* \*

Palma compte depuis la fin décembre plusieurs "mototaxis". Circuler en ville à moto est moins confortable qu'en taxi; mais c'est aussi moins cher et plus rapide; car les motos passent en première ligne à tous les feux rouges.

**AVEZ VOUS VERSÉ VOTRE  
COTISATION POUR 1996?**

# CRONICA DE BALEARES

**PALMA.** • Por segundo año consecutivo tuvo lugar el pasado día uno de Diciembre, un emotivo acto de encuentro entre los antiguos alumnos del Colegio San Francisco de Asís de las monjas franciscanas de Sta. Catalina, en el cual se reunió un nutrido grupo de aquellos niños de los años 50.

La "trobada" tuvo lugar en el Bar Progreso, para posteriormente trasladarse al restaurante Ca'n Pedro de Génova, donde dieron buena cuenta de una suculenta cena, al tiempo que se mantenía una animada charla, motivo principal del encuentro, recordar tiempos pasados.

Estas reuniones son posibles gracias al afán y empeño que pone nuestro buen amigo Bartolomé Moll, "Tolo Moll". Gracias Tolo. **J.S. CEBOLLA**



CRONICA PATROCINADA POR



ANDRATX

• Visitó nuestro Ayuntamiento el Presidente de la Comunidad Autónoma Cristòfol Soler, acompañado de varios consellers.

• El Ayuntamiento de nuestra Villa, aprobó con los votos a favor del Partido Popular y Unió Mallorquina, con la abstención del Partido Socialista y los votos en contra del Partido Liberal de Andratx, el incremento de un 20% del impuesto de bienes inmuebles (I.B.I.) para el próximo ejercicio, suprimiendo la tasa reguladora del servicio de alcantarillado, al quedar ésta incluida dentro del IBI.

• Falleció víctima de accidente de circulación cuando contaba 43 años de edad Bartolomé Pujol Vicens.

D.E.P. nuestro amigo Tomeu y reciban su desconsolada madre Catalina, hermana Francisca y demás familiares nuestro más sentido pésame.

• La política de nuestra villa a finales del pasado año, no fue muy propicia

que digamos, ya que varios temas fueron objeto de atención en los medios de comunicación; las graves irregularidades detectadas en la tesorería del Ayuntamiento, la querrela criminal presentada por un empresario del Puerto contra varios agentes de la Policía Local, fueron notas muy comentadas en nuestra población.

• Por motivos personales dimitió el Concejal del grupo Liberal de Andratx, José M.ª Coll Monasterio, pasando a ocupar su cargo el 3.º de la lista Juan Sebastián Esteva Flexas.

• El famoso corredor de automovilismo de Fórmula I, Michael Schumaker, se está construyendo un chalet en Camp de Mar, donde tiene la intención de pasar grandes temporadas.

• Deseamos que nuestro amigo Bartolomé Barceló, se encuentre recuperado de la dolencia por la cual tuvo que ser ingresado en una clínica de Palma.

• El Ayuntamiento de nuestra villa ha creado un nuevo impuesto para cobrar los servicios prestados con fines particulares:

Cada hora de un agente de Policía Local: 3.500 pesetas.

Cada señal de tráfico o cánon: 200 pesetas por jornada.

Cada metro de cinta señalizadora: 100 pesetas.

Cada hora de trabajo por un miembro de la brigada de obras: 3.000 pesetas, y los técnicos cobrarán 4.000 pesetas por hora.

Los festivos y horas nocturnas tendrán un recargo de un 100% y 75%.

• Falleció en Inca a la edad de 73 años Francisca Martorell Ramis. Hondo sentimiento causó su muerte por haber residido durante varios años en nuestra población. D.E.P. y reciba su desconsolado

lado esposo Juan Enseñat (Verd), nuestro más sentido pésame.

• El Ayuntamiento de Andratx, con los votos a favor del equipo de Gobierno (PP, UM) y de la oposición (ALA) y en contra los del PSOE, aprobó de forma provisional las Normas Subsidiarias de Planeamiento Urbanístico, reduciendo a dos plantas las alturas del núcleo de Andratx.

Este planteamiento prevé reducir las alturas edificables, en Andratx y s'Arracó, donde sólo se podrá construir una planta baja y un piso, a excepción de la Plaza de España, Avenida Juan Carlos I y Paseo de Son Mas, donde se podrá edificar dos alturas, al igual que buena parte del Puerto de Andratx.

• Por otra parte el grupo Socialista de nuestra villa, considera que el nuevo planteamiento urbanístico del municipio, favorecerá el turismo de masas, impidiendo tener turismo todo el año.

• Varios niños y niñas de sexto de E.G.B. del colegio Público "Es Vinyet" de nuestro pueblo, participaron un año más en la Campaña de reforestación de la Trapa. Lástima que el mal tiempo les acompañase en esta bella diada.

• L'Associació de Mestresses de Casa d'Andratx, celebraron en la Sala de conferencias del edificio de s'Almudaina, una interesante charla sobre "La població d'Andratx a l'edat mitjana" que corrió a cargo de nuestro paisano Doctor en Historia y Profesor de la Universidad de les Illes Balears Gabriel Enseñat Pujol.

• A finales del pasado año, que se cumplían los 100 años de cine, nuestro emblemático "Teatro Argentino", volvió a abrir sus puertas para ofrecer en su pantalla, las películas más taquilleras.

Nos congratula que el llamado séptimo arte siga estando vigente en nuestro pueblo.

• En el altar mayor de nuestro templo parroquial de Santa María de Andratx, hermosamente adornado e iluminado se





Rue du Midi  
Parc Agen-Sud N.º 25  
AGEN. Tél. 53.96.20.20

### VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE PRIVILIGIÉ

Parce que nous sommes les spécialistes de la longue durée, nous saurons vous donner le bon conseil, (choix dumatériel, durée, gestion fiscalité) Assurer un service TOP NIVEAU est pour nous un devoir

celebró el enlace matrimonial de la gentil señorita Margarita Garau Pujol, con el joven Nicolás Ruiz Ramírez, finalizada la función religiosa familiares y amigos se trasladaron al Pueblo Español de Palma donde fueron gentilmente invitados a una suculenta cena. Reciba la feliz pareja nuestra cordial enhorabuena.

- El Partido Popular de nuestra villa, celebró una torrada en el Colegio Público "Es Vinyet", en la que llenó el comedor del citado centro de afiliados y simpatizantes.

- Organizado por el grupo Ateneo Socio-Cultural de Andratx, tuvo lugar en la heladería Ca'n Toneta de nuestra villa, una bonita fiesta infantil de Navidad, en la que los niños recitaron poesías, cantaron villancicos y entregaron las cartas para los Reyes Magos.

- En el Salón de actos del edificio de s'Almudaina de nuestro pueblo, l'Associació de Mestresses de Casa, celebró una bonita demostración de arreglos navideños que corrió a cargo de Juan Porcel.

- Se ha visto alegrado el hogar de nuestros amigos los esposos Antonio Mir y Cati Enseñat, propietarios del "Bar Olímpic" de nuestra villa, con el nacimiento de un robusto varón que recibirá el nombre de "Toni", reciban los felices papás, junto a sus hermanitos Biel y Baltasar, nuestra cordial felicitación.



- Se unieron en matrimonio en nuestro Templo Parroquial, Francisco Fillades Ruiz y Catalina Rodríguez Méndez, a los que felicitamos cordialmente.

- Deseamos que nuestro buen amigo Ramón Castell, se encuentre recuperado de la intervención quirúrgica que fue sometido en una clínica de Palma.

- Jaime Bosch, portavoz del Grupo Socialista en nuestro Ayuntamiento, criti-

có al actual equipo de Gobierno por construir una nueva casa Consistorial, considerando que el coste de este nuevo edificio se podría haber dedicado a la rehabilitación del Castell de Son Mas, para este menester, ya que con la nueva edificación además de problemas de aparcamiento los gastos aumentarán considerablemente, ya que además del nuevo Ayuntamiento se tendrá que mantener el Castell de Son Mas y cuidar el actual edificio del consistorio.

Recordemos que el proyecto Socialista cuando compró el Castell de Son Mas, era rehabilitarlo con la intención de trasladar allí el Ayuntamiento en sus amplias dependencias para dar mejor comodidad a los ciudadanos, así como reabrir el restaurante y dedicar el resto de las dependencias, a centros culturales, museo, salas de conferencias y trasladar allí las dependencias de la Policía Local y en sus exteriores crear una amplia zona verde y un aparcamiento para coches.

Por otra parte la Alcaldesa Margarita Moner, explicó que el solar donde se piensa construir el nuevo Ayuntamiento es suficientemente espacioso para un edificio funcional y que el coste será de unos 300 millones de pesetas, como mucho.

Refiriéndose al Castell de Son Mas, que fue comprado por los Socialistas cuando estaban en el Gobierno, manifestó que fue comprado por cerca de 200 millones de pesetas a pagar en 10 años, por lo que cuando esté pagado sobre el año 2000, habrá costado unos 480 millones de pesetas, manifestando que la negociación de la compra tendría que haberse llevado de otra manera.

Moner quiso dejar claro que le parece bien que el emblemático Castell de Son mas, sea del pueblo.

- Sin duda alguna el deporte está en auge en nuestra villa y prueba de ello es que el equipo de baloncesto cuenta actualmente con 104 fichas federativas repartidas entre los 9 equipos que tienen en competición y el C.D. Andratx, cuenta con 8 equipos de fútbol en diferentes categorías, así como una gran cantidad de niños inscritos en la Escuela de fútbol que tiene.

- Este año las calles de nuestra población han tenido menos luces navideñas que otros años, lo cual ha extrañado un poco a todo el vecindario.

- Deseamos que nuestra amiga Rosita Matis, se encuentre recuperada de la intervención quirúrgica que fue sometida en una clínica de Palma.

- Se han iniciado las expropiaciones del nuevo vial de la carretera de Andratx al Puerto que pasará por el predio de Son Esteva. La extensión de dicho vial será de 500 metros y contará con dos carriles de 3,50 metros cada uno, así como dos arcenes de 1,50 metros, siendo el coste del proyecto de 170.209.701 pesetas.

- Fueron bautizados en la Parroquia de Santa María de Andratx:

Lidia Sergio Ramón, hija de Sergio y Catalina.

Miguel Florit Covas, hijo de Antonio y Antonia.

Lucía García Vargas, hija de José Manuel y Antonia.

Reciban todos ellos nuestra felicitación.

- Deseamos que nuestro amigo el Doctor Juan Moner, se encuentre recuperado de la dolencia que viene padeciendo en un ojo.

- El Cor Infantil y Coral Municipal de Andratx, realizaron estas pasadas fiestas Navideñas, un bonito concierto en la parroquia de nuestra villa.

- También el grupo de teatro "Voramar" de nuestro Puerto, presentó estas pasadas fiestas en el Teatre Municipal de nuestra villa, su último montaje "Ni una gota d'allò, ni una bolla d'això".

- Nuestra villa inició las pasadas fiestas navideñas, con las tradicionales maitines de Nadal, con un templo parroquial repleto de feligreses, en las que el coro parroquial interpretó varios villancicos y la niña Irene Peláez interpretó el canto de la Sibil-la. Finalizada la función religiosa continuó la fiesta con la tradicional chocolatada en varios puntos de la población. También para despedir el año y dar la bienvenida al 1996, como es tradición, numerosas familias andritxolas se reunieron en sus hogares y en diferentes puntos de diversión de la isla.

Cerrando estas fiestas, la tradicional cabalgata de los Reyes Magos, que desfilaron por las calles de la población cargados de juguetes para los niños y niñas de Andratx, que tras la adoración



**LE CHOIX  
DE LA LIBERTÉ**  
Choisissez votre modèle  
(tourisme ou utilitaire)  
Nous nous occupons de tout

Recommandez vous de "Paris Balears"  
auprès de Jacques Vich.  
Tél.: 53 96 20 20  
pour obtenir un tarif préférentiel.





Rue du Midi  
Parc Agen-Sud N.º 25  
AGEN. Tél. 53.96.20.20

## LAISSEZ-VOUS CONDUIRE...

De la location simple à la location toutes options  
(entretien - assurance - véhicules de remplacement)  
**CHOISISSEZ VOTRE FORMULE.**

en nuestra parroquia, hicieron entrega de ellos.

• Deseamos que nuestro buen amigo Miquel Vich, se encuentre recuperado de la dolencia, por la cual tuvo que ser internado en una clínica de Palma.

• El Ayuntamiento de nuestra villa, tras la aprobación de las normas subsidiarias, pretende recuperar el aspecto tradicional de los barrios de nuestro pueblo, como son Es Pantaleu, Son Corso, Cas Vidals y Son Morró, con ayudas de la Comunidad Europea, Govern Balear y Consell Insular.

• El otro día nos llamó la atención una interesante conversación que mantenían unos tertulianos de un bar, sobre como se tenía que escribir el nombre de nuestra villa. Como sé que son asiduos lectores de nuestro querido "Paris-Baleares" y con el único afán de ayudarles un poco, les diré que hoy, oficialmente, se escribe "Andratx", pero todavía son muchos los que lo escriben con la "i", si bien a lo largo de los siglos ha tenido numerosas variantes. Por ejemplo en los dos libros publicados por los historiadores Ramón Rosselló y Jaume Bover "Història d'Andratx", en los siglos XIII, XIV y XV, sólo en estos tres siglos encontramos 23 variantes:

Andratx - Andrayx - Andrag - Endrag - Andratx - Andragio - Andraig - Andrayg - Andraix - Andrayx - Endraix - Andrays - Endrays - Andraitx - Andratix - Andrathio - Andriox - Andraitg - En Rag - En Raig - En Rayg - En drag.

Pero respetando siempre la opinión de los demás y sin ánimo de polémica, somos de la opinión que cada cual lo escriba como crea más conveniente ya que en los indicadores de la carretera que indican nuestro pueblo, hay de todas maneras.

• Fallecieron en nuestra villa:  
María Josefa González Cifuentes, a la edad de 88 años.  
Sebastián Garí Pujol, a la edad de 63 años.  
Juan Pujol Pujol, a la edad de 84 años.  
Josefa Durán Benedicto, a la edad de 69 años.  
Bartolomé Covas Mulet, a la edad de 68 años en Palma.  
Catalina Castell Massot, a la edad de 68 años.  
Bernardo Moner Perpiñá, a la edad de 86 años.

Santiago Salvador Alcover, a la edad de 59 años.

María Lladosa Alemany, a la edad de 87 años.

Jesús Salinas Juárez, a la edad de 71 años.

Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

• Desde el 20 de enero al 30 de marzo, se viene desarrollando en nuestra villa, todos los fines de semana la "VIII Mostra de Teatre d'Andratx", organizada por el grupo local "AGARA", bajo el patrocinio de nuestro Ayuntamiento; participando 10 agrupaciones de diferentes puntos de la isla. Cierra dicho certámen la Agrupación Artística Andritxola, con la 5.ª reposición de la obra de Jaume Villanova i Torreblanca "Jo seré el seu gendre", convirtiendo este montaje en el más representado por "AGARA", a lo largo de sus 38 años de historia ya que dicha obra fue representada en los años 1962, 1981, 1984, 1988 y ahora en 1996.

• El movimiento parroquial de nuestra villa el pasado 1995, fue el siguiente: Bodas 15, Bautizos 21, y Defunciones 54, 28 hombres y 26 mujeres.

• Un año más, puntuales a la cita bajo la dirección de Miguel Vich, nuestra villa celebró la tradicional fiesta de Sant Antoni, que se vio concurrídimas de gente, tanto en la torrada como en el desfile de carrozas por las calles de nuestra población.

DANIEL

### PUERTO DE ANDRATX

• En el Altar mayor de nuestra parroquia de la Virgen del Carmen del Puerto, recibió por primera vez a Jesús Sacramentado, de la mano del párroco



D. Bartolomé Bosch, la niña Magdalena del Río Enseñat, finalizada la función religiosa, familiares y amigos, se trasladaron a un hotel de Magaluf, donde fueron gratamente agasajados con un succulento almuerzo.

Reciba la nueva comulgante junto a sus padres José y Catalina, nuestra cordial felicitación.

• Celebraron sus bodas de oro matrimoniales, nuestros amigos los esposos Francisco Quetglas y Margarita Rosselló, a los que mandamos nuestra cordial felicitación.

• Se unieron en matrimonio en nuestra parroquia José Ferrer Bonet con la joven María Ferrer Rigo, reciba la feliz pareja nuestra felicitación.

• Recibieron la Primera Comunión en la parroquia de nuestro Puerto:

Milagros Castro García, Cristina y Mario Castro Martínez.

Reciban todos ellos nuestra felicitación.

• Las lluvias caídas los últimos meses del pasado año, causaron inundaciones en el Puerto; hechos que se repiten cada vez que llueve con intensidad, solicitando de nuevo los vecinos, medidas urgentes a nuestro Ayuntamiento.

• Fueron bautizados en nuestra parroquia:

Sebastián Gutiérrez Tomás, José Rodríguez Martín, Vicente Martínez Galán, hermanos Alba y Juan Miguel Bordoy Sánchez, gemelas María e Isabel Riquelme Galmés, Raúl Sánchez Morales, Antonio Caballero Berrocal. Reciban todos ellos junto a sus padres, nuestra felicitación.

• La dirección del Hotel Brismar de nuestro Puerto, entregó una placa conmemorativa a Antonio Enseñat, chef de cocina del citado establecimiento en gratitud a sus cuarenta años de servicio.

• Falleció a la edad de 92 años Matilde Riera Moner, D.E.P., "Sa senyora de Son Xina". Reciban su hermana Margarita y demás familiares nuestro más sentido pésame.



## LE CHOIX DE LA RAISON

Des locations longue durée  
véhicules neufs ou d'occasion  
à partir de 1180 F/mois\*  
garantie 3 ans incluse

Recommandez vous de "Paris  
Balears" auprès de Jacques  
Vich. Tel.: 53 96 20 20  
pour obtenir un tarif préférentiel.

• Falleció en Alicante a la edad de 78 años José Pascual Coll. D.E.P. y reciban su esposa María Tortella, hijo José, hermano Miguel y demás familiares nuestra condolencia.

• Con una parroquia repleta de gente se celebró estas pasadas fiestas navideñas, un bonito concierto a cargo del Cor Infantil y Escuela de Música de Andratx.

• La Misa de Maitines de nuestro Puerto, fue celebrada con toda solemnidad, por nuestro párroco D. Bartolomé Bosch, con un templo parroquial repleto de feligreses, que siguieron con gran devoción la liturgia de la Misa Hoc est Corpum Meum, de Perosi, cantada por el coro parroquial dirigido por Antonio Calafat, cantando la Sibil-la, la niña Cristina Bonet y el anuncio del Angel Cristina Reus. Acto seguido se celebró la adoración al niño Jesús, mientras el coro parroquial interpretaba los clásicos villancicos.

Finalizada la Santa Misa, el párroco felicitó a todos los asistentes, al igual que a todos los enfermos que no pudieron asistir a las Maitines.

• Como es tradicional, finalizados los actos religiosos, D. Bartolomé Bosch, el coro parroquial y numerosos asistentes, se dirigieron al Bar Porteño donde se sirvió una suculenta chocolatada continuando la fiesta hasta altas horas de la noche.

• El movimiento parroquial del pasado año 1995, en nuestro Puerto, fue el siguiente: Bodas 13, Bautizos 50 y Defunciones 8.

XISCA

### S'ARRACÓ

• El joven Alfonso Castaner Alemany, hijo de Jaime Castaner Miquel y Dolores Alemany Palmer, empezó el año 96 en la U.V.I. de la Clínica Rotger de Palma; aquejado de una infección viral en la garganta.

En un primer momento se temió que la infección hubiera afectado al corazón, lo cual causó una gran preocupación entre los familiares. Después de permanecer cuatro días en observación en cuidados intensivos, el joven Alfonso fue trasladado a una habitación normal, y

las aguas volvieron a su cauce poco a poco.

Todo quedó en un gran susto.

• Las "Dones d'acció social", muy activas siempre, celebraron su tradicional cena de mujeres de la comarca de Andratx, el pasado 1 de diciembre en el Hotel Antillas de Palma Nova. Con mucha animación, por cierto.

• El pasado día 22 de noviembre, nuestro particular amigo don Pedro Pujol Alemany, más conocido en el mundillo del ámbito santelmero y valle arraconense por Pedro apodado Mañana, tuvo que serle previamente diagnosticada una dolencia prostática, mientras que al unísono se le apreció un quiste o pequeña tumoración interna en la vejiga causándole algunas molestias en el mismo momento de evacuar la orina o micción. Fue precisa su intervención quirúrgica por lo cual su ingreso en la clínica de la Cruz Roja no se hizo esperar. Su inmediata intervención la llevó a efecto el especialista urólogo Dr. Servera Muntaner, por lo cual su internamiento en clínica sólo se trataron de varios días. Su recuperación la llevó plácidamente reposando en su vivienda de la Plaza de Pedro Garau alternando con distintos paseos del brazo de su distinguida señora doña Francisca Castell de la Bonanova por el extrarradio de nuestra ciudad.

A don Pedro no queremos importunarle si habrá o no necesidad de volver a pasar por segunda vez por el quirófano. Somos profanos en esta ciencia y de corazón no se lo deseamos ni a él ni a nadie. Le conocimos desde muy joven cuando comenzó a practicar sus primeros "pinitos" en el Hotel Villamil en la playa de Peguera. Ya ha llovido en muchísimas ocasiones desde aquella. Se llenaron y volvieron a vaciarse innumerables pozos, pequeñas y grandes cisternas sin embargo don Pedro, se dio la gran vida diría yo trabajando duramente como el primero, pero siempre puesto a buen recaudo, de la lluvia para entendernos. Años tras años sacrificándose en los grandes comedores de lujosos hoteles al servicio de los demás. Ceñido de chaleco y americana y erguido su cuello de la camisa blanca por el riguroso y molesto corbatín. Sus últimos años de su profesión laboral en el gremio de hostelería tuvo lugar en el restaurante "Ardesia, S.A." en la misma playa de San Telmo.

Allí mismo finiquitó su actividad laboral, todo un compendio de su vida de trabajo reducido en años. Un merecido descanso compartido y disfrutando de su jubilación conjuntamente con su esposa doña Francisca Castell, ensimismados de la placentera belleza que a diario les ofrece la cosmopolita costa santelmera. Sentimos profundamente de que nuestro buen amigo don Pedro jamás no se le hubiera despertado el "gusanillo o vocación" por los productos apreciadísimos nacidos en las aguas de aquel mar. D. Pedro siente toda su dedicación por sus preferencias caminando a diario por aquellas roquedades y campiñas campestres.

En los extrarradios de Palma, en la Plaza de Pedro Garau, perdimos la vecindad a dos muy estimados amigos. La costa de poniente malloquina, digamos en este caso San Telmo, allí se han reencontrado. Que más quisiéramos nosotros.

Feliz y permanente estancia les deseamos.

• Verdaderamente cuando un joven se siente encariñado y atraído por la práctica de un deporte de verdadera élite con la que viene practicando desde hace años en una bellísima especialidad como lo es la natación, especialidad y que dado a sus constantes esfuerzos para mantenerse en un destacadísimo lugar de clasificación, como lo ha sido siempre figurando entre los primeros en el momento de su llegada. En estas mismas columnas de París-Baleares ha sido una y otra vez encumbrado en cuantas competiciones de natación ha participado en nuestra isla y fuera de ella, por ejemplo en aguas de Ibiza y Menorca.

Lo mismo sucede con los demás deportistas dedicados al fútbol, montañismo, basquet, ciclismo, etc., etc. En cada una de sus actuaciones no se dejan de enumerar, ensalzar y celebrar sus triunfos encopetados y, que por supuesto, también se tropieza impensadamente e involuntariamente con los reveses que se nos manifiestan oponiéndose totalmente al proseguimiento de una afición deportiva sea cual fuere y a pesar de los denodados esfuerzos que ello supone para mantenerse en forma, y no digamos de grandes sacrificios siempre necesarios para poder asomarse alguna que otra vez proclamándose como verdadero campeón en la parte central más alta del "pódium" reservado a las grandes figuras de verdadera élite.

El caso que hoy nos ocupa se trata del joven de reconocida valía en el deporte de la natación como lo es don Bartolomé Curtó Alemany de Son Nadal. Yo no sé si estaré en lo cierto de que el virtuoso nadador con toda seguridad muy joven repito, podría ser esta la segunda vez que ha tenido que pasar por el preocupante traumatólogo como lo es el Dr. D. Juan Luis León, es para entregarse en sus manos y depositarle en él toda su confianza. Profanos siempre en esta ciencia y con toda clase de reservas nos atreveríamos a constatar de que la intervención practicada obedecía a la estirpación de una dolencia posiblemente manifestada en el menisco de la cara interna de la rodilla

## EMPRESA POMPAS FUNEBRES

SEGUROS FINISTERRE, S.A.

EUFRASIO MIRANDA TORRES

Calle Padre Pascual, 92  
ANDRAITX

Tel. 67 31 65  
Tel. particular 67 01 72 (24 h.)

izquierda. Unos días de reposo e inactividad internado en la habitación núm. 625 de la Clínica Rotger. Tomó las de "Villadiego" con los puntos de sutura hacia el valle arraconense. Seguirá con el proceso de la molesta rehabilitación, no tardará en zambullirse nuevamente y alargar las brazadas con deseos de agradecer y llegarse a la meta entre los primeros.

De corazón, cuanto antes se lo deseamos.

• Cuando a duras penas habría transcurrido un mes del fallecimiento de su hermano don José Palmer Palmer, y del que en el presente número damos cuenta de su fallecimiento, nos enteramos de que su hermano Pedro Palmer de Ca'n Beltà, muy amigo nuestro y propietario del "Bar Palmer" C/ Gabriel Llabrés, 17, inmediato a la plaza de Pere Garau, el cual tuvo que ser ingresado con urgencia al Hospital de Son Dureta e intervenido de problemas intestinales.

Repetidas veces nos hemos interesado por su estado de salud y desde antes de Navidad, se encuentra internado en la UCI de aquel Hospital, allí transcurrieron las fiestas y los turroneos, del que tenemos completa seguridad y, que dado a su delicado estado, no habrá probado ni un bocadito dulzón.

Pasadas las fiestas de los Reyes Magos, en el momento en que redactamos las presentes líneas, sabemos que se encuentra en franca mejoría pero sigue internado en la Sala de Reanimación. Esperemos de que pronto haya abandonado el lecho del dolor y se recupere por los aledaños de Ca'n Beltà, inmediateces de s'Escaleta. Aún le quedará algún tiempo para reintegrarse en su cafetería de la ciudad palmesana.

Se lo deseamos de corazón.

• Uno de nuestros mejores amigos de la infancia don José Palmer Palmer, Primo o de Ca'n Beltà, nacido en la ciudad de Rennes, Francia, el día 15 de mayo de 1921, es decir, había cumplido sus 74 años de edad, a pesar que desde su muy temprana edad convivía con sus padres y hermano Pedro, éste aún en su edad escolar. Sus padres una vez matrimoniados retomaron un importante negocio de restaurante de manos de l'amo en Joan Beltà i madò Catalina d'es Pla. Quiere ello suponer de que sus padres trabajaron de lo lindo. Yo no podría aventurar si en aquellos años de continuada laboriosidad en el país galo fuere



cual fuere la actividad o clase de negocio establecido, era productivo o de una rentabilidad bien lograda. Ciertamente no

sé si se le puede llamar "retraite", porque no es menos cierto de que todos los "patrones" dedicados al comercio de "fruits et primeurs", "vins" et "restaurateurs", regresaban a su tierra de procedencia aún jóvenes, vigorosos y con una salud envidiable y lozana.

En el caso que hoy nos ocupa se trata de un joven de unos 16 años de edad y conocido por José Palmer Palmer, un estudioso joven que en el año 1937 opositó como Auxiliar de ventanilla en la Central de Correos en la ciudad de Palma, oposición ganada a propio pulso y que con el paso del tiempo le llevó a la ocupación del cargo adquiriendo la de Oficial de Correos desempeñándola hasta la edad de su jubilación, es decir; hasta cumplidos sus 65 años.

Llegado el día 19 de octubre de 1949 y en la parroquial Iglesia de Santa Catalina Thomás, (Plaza de Santa Payessa) de Palma, conjuntamente con la Srta. Margarita Coll Roca, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial residenciándose en la calle Capitán Castell, actualmente C/ Pablo Iglesias, 81-bjs. La parejita matrimoniada convivieron siempre manteniéndose perfectamente unidos y enamorados como dos tortolitos.

D. José y doña Margarita unos apreciados y estimados amigos nuestros y, a los cuales, no se les olvidaba en festejar aquellas comilonas y participando en los "guateques" dedicados anualmente a los "Quintos del 42", o dicho de otra manera, "los años del hambre". Nuestras últimas palabras de despedida dirigidas a todos los presentes, una vez levantada la copa del vino espumoso:

"Que nadie falte a la cita a la comida del próximo año".

Los mejores deseos de permanencia de una larga vida en estos mundos de Dios, no dependen en absoluto de los terrenales. Nuestro pensamiento está en seguir gozándola entre "tentempies", aperitivos, comilonas preferentemente entresacadas de escogidas especialidades, vinos selectos, postres, cafés y licores. Todo resulta apetitoso, bonito y, por qué no decirlo, hasta a fin de cuentas insulso y banal. Nuestro malogrado amigo José fue privado en los últimos años en poder asistir conjuntamente con su distinguida consorte doña Margarita, en participar de la complacencia alegre, simpática y feliz que le proporcionaban todos sus compañeros nacidos en el año 1921.

José, nuestro amigo, desde hacía algunos años se encontraba recluso en su vivienda, sin valerse de sí mismo y únicamente de la prestación de los servicios de su esposa doña Margarita. Desde el pasado mes de agosto tuvo que ser ingresado en la Policlínica Miramar en distintas ocasiones sin embargo, el pasado día 19 de noviembre y en el mismo lecho del dolor de la susodicha Policlínica, expiró definitivamente siendo reclamado a la Casa del Padre.

D. José, una vez que le fueron prestados los servicios mortuorios o funerarios, fue conducido al cementerio de Palma en donde recibió cristiana sepultura. Y, a las 20 h. del día 21 de noviembre, en la Parroquia Inmaculado

Corazón de María le fue aplicada una Misa-Funeral por el eterno descanso de su alma.

París-Baleares se une de corazón testimoniándole con su pésame al triste dolor que le embarga a su esposa: Margarita; hijos, Margarita y Valentín; hermanos Pedro y M.<sup>a</sup> Encarnación; sobrinos y demás familia.

José, todos tus amigos te recuerdan. Descansa para siempre en la paz del Señor.

• Por mi parte quisiera resumir en unas simples líneas cualquiera de los acontecimientos de la índole que fueren y, los cuales, precisamente acontecen valga la expresión, relacionados familiarmente unos más distantes que otros con nuestro entusiasta e inolvidable valle arraconense.



A duras penas casi acababa de recoger la noticia de que la Srta. Ana Mayol Homar de Ca's Xiricà, había sido ingresada en una Residencia palmesana con la única finalidad de que fuese bien atendida dado a su estado de enfermedad en que se encontraba, sin poderse sostenerse ni valerse de ella misma. Su hermano Guillermo también en estado de soltería, que la quería entrañablemente como la misma pupila de sus ojos. Era de justicia y determinante dimanante de una obra altamente caritativa y que dos hermanos, los únicos dos seres restantes y que faltaban por extinguir de aquella gran familia de Ca's Xiricà, y, del que yo tuve una continuada relación con la familia de madò Aina, como si se tratara de mi segunda madre.

Doña Ana era matrimoniada con el Sr. Mayol oriundo de la ciudad de Sóller, y de dicho matrimonio nacieron cuatro vástagos siendo Rafael el mayor de sus hijos llegando a titularse como Maestro de Escuela. No sé si fue Francisca o Ana la mayor de sus hijas, mientras que Ana repito, nació el 12 de noviembre de 1913, y, Guillermo el menor de los hermanos, nació en 1921. Madò Xiricana que así solía llamarse, regentó una casa de comidas y de la que ella era la cocinera ayudada por su hermana doña Sebastiana. La "fonda" que así se le llamaba, quedó establecida en los bajos de una finca esquinada entre la calle del Mar y la de Boterfa. Al cabo de algún tiempo fue trasladada a la calle Valseca, a unos 100 metros de la posada de Madò Pixedis.

Reglón aparte debo decir que aquella familia de Ca's Xiricà, era maravillosa, gozaba de gran reputación, solera y de

gran arraigambre entre la vecindad arraconense. A partir del año 1925 hasta 1930, al festejarse en la villa arraconense las llamadas fiestas de San Agustín, las niñas Francisca y Ana comprendidas entre una edad de 10 ó 15 años, reunían en el recinto de la plaza y calles adyacentes, una piña humana allí congregada para contemplar un bellissimo espectáculo ofrecido por unos bailables sin igual interpretando "Las Bodas de Luis Alonso", "El balancé, balancé", y tantos otros acompañadas por mestre Paco es ballador o s'avallaner y su hijo Francisco. Uno de los magnos acontecimientos a recordar por su belleza y fastuosidad, por la elegancia y hermosura de aquellas dos niñas.

No tardaron en intercambiarse los medios por los extremos. Las alegrías que desde siempre se manifestaron a diario como primicia desde el alba hasta el ocaso en el seno interno de la familia. Si por una parte nos encontrábamos de lleno en la contienda o Guerra Civil española, por otra parte, amaneció el día 18 de marzo de 1938, se cumplieron ya 57 años, en que la funesta noticia se expandió como reguero de pólvora de que don Rafael, aquel joven Maestro de Escuela había fallecido en la mansión de Ca's Xiricà. Pienso de que su conducción al cementerio de la Palomera se fue acompañado por la Banda de Música interpretando aquellos tristes compases de la Marcha Fúnebre. Unos meses antes también fallecía en su propiedad de Sa Costa des Molins aquella queridísima señora madò Aina Homar Esteva, de Ca's Xiricà. No recuerdo con exactitud la fecha del fallecimiento de su hija doña Francisca, mientras que ahora, acaba de fallecer a sus 82 años la Srta. Ana Mayol Homar, aquella niña que conjuntamente con su hermana Francisca, las dos cautivaron admirablemente la atención y el entusiasmo de toda la vecindad arraconense cosechando siempre un bien merecido aplauso.

Trasladada que fue al panteón familiar de la Palomera, lugar en donde descansará eternamente entre los despojos de sus más allegados familiares. El mismo día de su conducción o sea, el día 5 de noviembre a las 6'30 de la tarde y en la Parroquia del Santo Cristo, tuvo lugar la celebración de una Misa-Funeral por el celebrante Rvdo. D. Juan Enseñat, por el eterno descanso de su alma.

A su hermano Guillermo, y demás familiares les transmitimos nuestras condolencias. Que el Señor le muestre el lugar de los justos y escogidos.  
Descanse en paz.

• Recogimos la triste noticia del fallecimiento de doña Magdalena Martorell, Pallet, óbito que le llegó en la villa de Andratx después de haber pernoctado en el domicilio de doña Carmen Cuenca, más conocida por la hija de la Sra. Asunción, la cual regentó un quiosco-bar dedicado a la alimentación precisamente en el mismo lugar en que hoy se encuentra edificado el Hotel Acquamarín, en la misma playa de San Telmo. No disponemos de unos datos muy clarificadores para informar con objetividad. Parece ser que doña Magdalena no padecía de enfermedad importante, si bien en días anteriores, tuvieron ocasión de cruzarse algunos saludos en el valle. Parece ser que llevaba algunos días sin acudir a la misa parroquial, de la que desde siempre, había sido una gran devota al titular de la parroquia. Desde toda su vida perteneció al coro poque además tuvo siempre una voz celeste, y, su voz, se dejaba oír en cualquier manifestación religiosa.

Redondeaba sus 85 años aproximadamente. Mantuvo un taller de costura y bordados. Su padre era oriundo de Muro y ella se matrimonió con don Tomás de Ca'n Seuvà que enviudó hace bastantes años.

Fue trasladada al cementerio de La Palomera y le fue aplicada una Misa-Funeral en la parroquia del Santo Cristo por el descanso de su alma.

Descanse en paz.

## NOUVEL AN, OFFREZ "PARIS BALEARES"

Il y a certainement autour de vous, ou parmi vos connaissances, des majorquins, des fils de majorquins, ou simplement des personnes qui voyagent à Majorque, et appréciant notre île. Vous avez maintenant l'occasion de leur offrir un mini-abonnement à "Paris Balears" (3 numeros) sans qu'il vous en coûte rien, par le seul fait d'être vous même "Cadet".

C'est simple: envoyez-nous votre cotisation pour l'année 1996; et, en même temps, les adresses des personnes à qui vous voulez faire parvenir "Paris Balears" en votre nom. Vous pouvez utiliser ou recopier le bulletin ci-dessous jusqu'à un maximum de cinq personnes.

Nom: .....

Prénom: .....

Adresse: .....

Ville: .....

Code Postal: .....

Nom: .....

Prénom: .....

Adresse: .....

Ville: .....

Code Postal: .....

## FERRETERIA ADROVER ALEMANY

Pinturas - Herramientas - Droguería

Bernardo Riera, 19 - Teléfono 67 11 23  
ANDRAITX (Mallorca)



# óptica jena

Plaza España, 5 - ANDRATX



**JAIME VICH RIPOLL**  
OPTICO



Gafas de Sol, Lupas, Prismáticos, Barómetros, Termómetros y Lentes para toda clase de Vistas

C/. Anibal, 22 (frente Mercado Santa Catalina)  
PALMA DE MALLORCA

Teléfono  
73 34 27

# RECORDANDO EL PASADO

por **Sebastià Gelabert**

S'Arracó, desde siempre ha tenido una gran afición por el fútbol y prueba de ello estas tres fotos:



1940



1967



1972



Unos vecinos de Andratx, festejando las imágenes de la primera televisión en 1967.



Un grupo de mozas de Andratx en 1960, hoy madres y abuelas.

## ELS DRETS HUMANS

Sants del cel  
qui sou tants,  
ja tenc cansat  
els sentits,  
volen defensar  
els drets humans  
amb moltes de  
manyes i dits.

Jesucrist va esser  
el primer  
qui les va defensar

amb una creu  
de magraner,  
i una palma  
en sa ma,  
i no era conseller  
i sense paga  
de capità,  
i tots sabem bé  
l'història que l'hi  
va passar.

GABRIEL MORRO ROSELLO  
7-Abril-1980

## LES NOMS MAJORQUINS

**MORRO.** "Morro" signifie "lèvre", aussi bien d'un être humain que d'un animal. On peut penser que ce nom était attribué à des personnes dotées de lèvres proéminentes. Dans la langage courant, "tenir molt de morro" signifie "être sans gêne".

Les premiers Morro dont l'histoire a gardé la trace sont Pere, Bartomeu, et Romeu Morro; représentants, en 1285, de Selva, Inca, et Alcudia respectivement, lors de l'hommage au roi Alphonse III.

C'est à Selva et Santa Maria que se trouve aujourd'hui l'essentiel des 311 Morro recensés.

**MOYÀ.** Ce nom proviendrait de la ville catalana de Moià.

La première information concernant un Moyà date de l'an 1408, quand un certain Joan Moyà équipe une galère pour aller lutter contre des arabes débarqués à Sant Elm.

Au XVI<sup>e</sup> siècle, les Moyà sont nombreux à Palma, Binissalem, et Muro.

Les 423 Moyà actuels sont installés à Binissalem et Palma.

**MULET.** Ce nom provient visiblement de "mul", qui signifie "mule" en catalán.

On a retrouvé ce nom peu après la Conquête. En 1343, Pere Mulet d'Algaida, et Berenguer Mulet de Muro, représentaient leur ville respective lors de l'hommage devant le roi Pierre IV d'Aragon. Au XVI<sup>e</sup> siècle, les Mulet sont relativement nombreux, surtout à Algaida, Montuiri, et Porreres.

Les 429 Mulet actuels se retrouvent autour de Palma, et surtout à Algaida, Calvià et Valldemossa.

**MUNAR.** Ce nom provient de "molinare" qui désigne un moulin à eau, un "moli d'aigue".

Le premier Munar localisé dans l'histoire de Majorque est Ferrari Munar, député de Manacor lors de l'hommage à Pierre IV d'Aragon, en 1343. Au XVI<sup>e</sup> siècle, les Munar étaient peu nombreux, et se trouvaient à Algaida, Alarò, Pollença et Porreres.

Actuellement, les 485 Munar sont bien distribués dans toute l'île, avec une préférence pour Costitx, Lloret, Sineu et Palma.

**MUNTANER.** Ce nom provient du latin "montanairus" qui signifie "gardien de la montagne ou des forêts". On trouve aussi la forme Montaner.

Les Muntaner arrivent à Majorque avec les conquérants. Ramon Montaner était homme de confiance de l'infant Don Jaume, futur Jacques II. En 1343, Arnau Montaner représentait Bunyola lors de l'hommage au roi Pierre IV. Au XVI<sup>e</sup> siècle, les Muntaner sont nombreux à Valldemossa et Bunyola.

Actuellement, c'est à Palma que l'on trouve l'essentiel des 280 familles Muntaner recensées; suivie de Santa Margalida et Búger.

**MUT.** L'adjectif "mut" signifie "muet".

En 1439, Antoni Mut de Cuguliug était maire de Lluçmajor. Au XVI<sup>e</sup> siècle, les Mut sont peu nombreux, et on les trouve à Lluçmajor, Montuiri, Valldemossa, et Palma.

Peu nombreux encore aujourd'hui, c'est autour de Lluçmajor et de Palma, que l'on trouve la plupart des 164 Mut actuels.

## "SA NOSTRA" CON LOS NIÑOS

La Caja de Ahorros "SA NOSTRA", a través de su "Obra Social y Cultural", y en el marco del ambicioso "Proyecto Natura", se dirige a los niños y jóvenes de nuestra Comunidad para darles a conocer la naturaleza que nos rodea. Es cierto que el niño, y especialmente el de ciudad, conoce poco y mal el medio ambiente.

"SA NOSTRA" aspira a llegar a 26.000 alumnos de 114 centros escolares. La campaña educativa está basada sobre tres pilares básicos:



1/ Escuela del Medio Ambiente (a Ca'n Tàpera): tiene por finalidad dar a conocer el bosque a niños de 10 a 14 años, insistiendo sobre los incendios forestales, sus causas, sus consecuencias, la lucha contra el fuego, la repoblación del bosque. Todo ello con vídeos y entretenimiento con mangueras y cascos.

A los niños más pequeños, entre 4 y 7 años, se les enseña a conocer el bosque y su subsuelo, a cuidarlo y protegerlo.

2/ Campo agrícola experimental (Sa Canova): tiene por finalidad familiarizar al niño con el tiempo, el clima, y la meteorología.

Otro aspecto es dar a conocer el campo, las labores agrícolas, los cultivos, los métodos actuales, los avances tecnológicos.

Y también divulgar estudios más avanzados sobre temas de investigación: ¿qué conviene cultivar aquí? ¿cómo regar? ¿en qué terrenos?.

3/ Exposición, en colaboración con el Museo Balear de Ciencias Naturales, sobre "Menorca, reserva de la biosfera", y también sobre 300 millones de años de la historia de Mallorca.

Las personas interesadas en más información pueden dirigirse a cualquier oficina de la Caja de Ahorros "SA NOSTRA".

## ...NIEVE...

Gota a gota,  
en fino polvo  
inmaculado;  
formando nubecillas  
de cristal  
la nieve... yá ha cuajado.

Es el agua,  
que viene de muy lejos,  
formando con sus gotas...  
mil espejos.

Es el maná  
que calmará la sed,  
llenando embalses  
y pantanos;  
cuando caliente el Sol,  
y vuelva el color verde  
de la hierba  
allá en los montes,  
y los llanos.

Es un manto,  
que cubre la pradera,  
y la montaña;  
y ofrece la fina sensación,  
de una pureza  
exótica y extraña

Es agresiva  
al convertirse en hielo,  
llegando  
a cubrir mares.

Con sus duras aristas  
los inmensos icebergs  
o las estepas heladas...  
y los glaciares.

Allí  
ese mundo blanco es lacerante...  
majestuoso  
insólito y sombrío;  
donde campea el Esquimal  
el Oso y la Foca  
adaptados...  
a tan intenso frío.

Pero la nieve  
que más seduce  
y más agrada;  
es la de fino polvo,  
que deja a nuestro paso...  
la huella bien marcada.

Allí  
donde el esquí  
parece estar volando  
en su veloz carrera.

Y la joven gente  
luce curiosos atavíos  
y colores  
entre el Amor;  
la risa y la alegría  
muy lejos de la pena...  
y los temores.

JARQUE

## XX ANIVERSARIO DE LA CORONA DE ESPAÑA

Cuando se habla de la Corona de España, no se habla de una corona cualquiera, la corona tuvo siempre un papel muy importante dentro y fuera del país, tuvo su gloria en siglos pasados, decadencia y llegó a dormir durante muchos años, pero siempre con un ojo alerta, hasta que por fin quedó establecida de nuevo en 1975. Hoy podemos decir con orgullo que la corona brilla más que nunca. Veinte años tiene ya la joven Corona de España, el ayer parecía imposible y, sin embargo, llegó. Se temía con razón que había sangre, por odio, venganza, pero la cordura y la razón hicieron posible un milagro, la reconciliación fue un hecho, todos los estamentos políticos nacionales, nobleza y pueblo decidieron en común acuerdo que debía volver la corona en España, y así ocurrió el veintidós de Noviembre de 1975. La historia no puede dejar de lado que tanto Francisco Franco Bahamonde, que fue Jefe de Estado durante cuarenta años, y que llevó la regencia dictatorial, se sentía monárquico, y Don Juan de Borbón y Borbón tuvo que luchar mucho para conservar los derechos de la Corona, y que éstos no se perdieran para siempre, para los españoles que no entendían muy bien lo que iba a suceder en aquellos años, no veían ni comprendían que el Señor, como le llamaba mucha gente a Don Juan se había transformado en un gran embajador guardián de la Corona, además, por derecho propio, él era el verdadero Rey, pero de mútuo acuerdo cedió todos sus derechos a su propio hijo, para que así pudiera regir como Rey legítimo.

Cuando por fin, Don Juan Carlos I, con la Familia Real en pleno, hizo el juramento solemne en las Cortes, delante de los diputados, consejeros de la Corona, gobierno en pleno, nobleza de España y países extranjeros, hizo la promesa de ser el Rey de todos los españoles y así ha sido.

Cierto que durante estos años hubo altibajos, varios asesinatos a militares y civiles, el veintitrés de Febrero de 1981 en las Cortes Españolas, por Tejero y compañía, varios Generales que hicieron el golpe de estado y que gracias a Dios fracasó. El Rey estuvo en su sitio y respaldado por todo el pueblo, fue el peor momento, y al mismo tiempo, el día que la Corona se hizo más fuerte, las palabras del Rey fueron: "La Corona no puede tolerar acciones o actitudes de perso-



nas que pretendan interrumpir por la fuerza el proceso democrático". Desde este mismo momento, el rey demostró delante de la nación, que era Rey por derecho y por excelencia y que nadie podía ya dudar. La Corona es la amiga de todos, es la consejera, es como la familia, pero cuidado, hay que protegerla. Don Juan Carlos I es un hombre sabio y prudente, está rodeado de personas cuya lealtad y nobleza está demostrado, pero nadie puede ni tiene derecho a decir que es amigo personal del Rey, sin su propio consentimiento, no hay que abusar de la bondad de un Rey. La historia de estos años, pasado y presente, lo está demostrando, los hombres que han hecho posible que España volviera a florecer en el mundo, han sido muchos.

Los partidos pueden subir o bajar, tenemos una buena democracia, no la dejemos perder, lástima que últimamente hay personas que se han ensuciado las manos, sólo falta que la justicia se cumpla, y queden castigados los culpables, la nobleza y la honradez de una persona es muy hermosa y no hay necesidad de corromperla, lástima que un Conde y un De la Rosa se han cruzado e intentado ensuciar la Corona, pero también hay millones de españoles que no desean más que paz, trabajo que no falte, y aprecia la gran labor que está haciendo la Familia Real en bien de la Nación. Durante estos veinte años, hemos tenido tres presidentes: Adolfo Suárez, que tuvo tal vez la parte más dura en gobierno y política; Leopoldo Calvo Sotelo y el actual Felipe González, que está bastante en apuros por todos lados, pero esto ya se sabe, nunca se cuece a gusto de todo el mundo, así es la política. Hoy es el deseo de todos que siga brillando la Corona de España.

**JOSE SIMO Y QUIÑONES**

Miembro de la Agrupación Hispana  
de Escritores de Baleares

## PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

"LES CADETS DE MAJORQUE"  
Siège Social: "La Grande Borde"  
16490 ALLOUÉ

Association Etrangère Autorisée  
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:  
**Miguel Ferrer Sureda**

Président: Juan Juan Porsell  
Capitán Vila, 6, 4.º, A  
07007 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 27 22 96

Vice Président: Juan Bauzá Bauzá  
Paseo Mallorca, 11, 2.º, A  
07011 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 28 27 49

Corresponsal en Andratx:  
Sebastià Gelabert Palmer  
Pl. Progrès, 22. 07013 PALMA  
Tel. (71) 28 48 05

Secrétaire Générale: Catherine Savi  
"La Grande Borde"  
16490 ALLOUÉ  
Tel. 45 30 07 20

Délégué Général aux Balears:  
Antonio Simó Alemany  
Carrer Caro, n.º 2, 2.º, C  
07013 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 73 97 14

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent ..... 100 Frs.  
Membre donateur..... 200 Frs.  
Membre bienfaiteur..... 300 Frs.  
Membre mécène (à partir de 500 Frs.  
et recevoir gratuitement  
"PARIS-BALEARES")

Nom: .....

Prénom: .....

Nationalité: .....

Profession: .....

Adresse: .....

.....

Ville: .....

Code Postal: .....

(Signature)

! Biffer la mention inutile.  
Nota-Tous les règlements, adhésions,  
publicité sont à effectuer au nom des  
"Cadets de Majorque",  
C.C.P. Paris 1801-00-S.2

IMPRENTA POLITECNICA  
Can Troncoso, 3  
07001 Palma de Mallorca  
Balears - España

Depósito Legal: P.M. 955-1965



### PETITES ANNONCES

A LOUER A SOLLER  
ILES BALEARES - ESPAGNE:

Maison - meublée entrée -  
salon salle à manger -  
cuisine - salle douches -  
salle de bains - 3 chambres  
Petite Cour  
de Mai à Septembre.

Prix de 2.500 à 3.500 Frs.

Sr. D. Guillermo Vaquer  
Tel. (71) 63 20 94 y  
(71) 63 09 34

### A LOUER

Appartement sur la mer:  
Terrasse - chambre deux  
lits - salle de séjour avec  
deux divans lits - cuisine  
salle de bains

Telef.  
(71) 68 18 81 (le soir)

*Auberge  
de  
l'Écluse*

18320 GIVRY -

Commune de Cours-les-Barres

86 38 74 37

À 5 mn de Nevers

*Restaurant*

*José et Véronique RIERA*

*Hotel de Charme \*\*\**

*Chambres de Grand Confort*

*Galerie d'Art*

*Jardin d'Hiver*

*Repas en Plein Air*

*Salle de Réunions*

*Casa Fundada en 1956*

### VENTA DE ELECTRODOMESTICOS



## Ca'n Palmer c.B.

WESTINGHOUSE - PHILIPS - SONY - TIMSHEL  
AEG - MIELE - TEKA - MOULINEX  
UFESA - OLIVETTI - NILFISK  
KRUPS - CORBERO

AIRE ACONDICIONADO - ANTENAS VIA SATELITE  
FUJITSU KATHREIN

### PRESUPUESTOS - SERVICIO TALLER

Avda. Juan Carlos, 63 - Tel. 10 60 55  
ANDRAITX (Mallorca)

### Spécialités: DATTES

Tous Fruits Secs  
EXPORTATION MONDIALE



S.A. Capital 3.500.000 F  
3, Boulevard Louis Vilecroze - 13014 MARSEILLE  
Tél. 95.91.41. (10 lignes groupées)  
Télex: 410872

## BAR RESTAURANTE SANTA MARTA

\*\*\*\*\*

*Cocina Mallorquina y de mercado*  
*On parle français - We speak english*

*C/. Bellavista, 1 - Tel. 63 19 52*  
*07109 FORNALUTX (Mallorca)*